



No dia 27 de agosto, sábado, a partir das 18h até as 21h, será realizado o Festival de Fogos de Artifício em Toyokawa, no campo municipal de beisebol (o horário de início poderá ser alterado e no caso de chuva, será adiado para o dia 28 de agosto, domingo). Devido a isso, no dia 8 de julho, sexta-feira, iniciará-se a venda de ingressos de assentos na Câmara de Comércio e Indústria de Toyokawa, e será por ordem de chegada. No local do evento, haverá apenas assentos pagos, ou então assistí-lo em pé. E não será possível reservar locais, usando-se esteiras.

Assentos (para 10 pessoas)= S: 16.000 ienes/ A: 14.000 ienes/ B: 11.000 ienes; Arquibancada (local livre, 1 ingresso): 1.600 ienes/ Assento em grama (local livre, 1 ingresso): 1.100 ienes.

[Contato] Câmara de Comércio e Indústria de Toyokawa (Shoko kaigishi)
Tel: 0533-86-4101

Se realizará el Festival de fuegos artificiales "Toyokawa Tezutsu Matsuri" el sábado 27 de agosto, desde las 6:00 pm hasta las 9:00 pm en el Campo Municipal de Béisbol (podría haber cambios en el horario de comienzo del festival). En caso de lluvia, se suspenderá al domingo 28 de agosto.

Venta de las localidades: Excepto los asientos pagados, esta presentación se observará de pie. Está prohibido ocupar los espacios con telas de polipropileno u otros medios. La venta de las localidades empezará a partir del viernes 8 de julio en la Cámara de Comercio e Industria de Toyokawa. La venta será por orden de llegada.

Localidades de palco (asiento reservado, para 10 personas) Asiento S= 16.000 yenes, A= 14.000 yenes, B= 11.000 yenes/ Localidades de grada (asiento libre)= 1.600 yenes/ Localidades de césped (asiento libre)= 1.100 yenes

[Contacto] Cámara de Comercio e Industria de Toyokawa (Shoko Kaigishi)
Tel: 0533-86-4101

1. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

■Inscrição por sorteio

Apartamentos disponíveis: ver a tabela abaixo. *O número entre parênteses, refere-se às vagas especiais.

Data prevista para a entrada: 1 de outubro (sáb)

Período de inscrição: 4 a 15 de julho

Sorteio: 25 de julho (seg), a partir das 10h, na sala 31 da prefeitura

■Inscrição por ordem de inscrição

Apartamentos disponíveis: ver a tabela abaixo. *O número entre parênteses, refere-se às vagas especiais.

Data prevista para a entrada: primeiro dia do terceiro mês a partir da inscrição

Prazo de inscrição: até 31 de março de 2017 (sex)

[Itens comuns]

Requisitos: (1) Pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; (2) Possui familiares que estão morando ou morarão juntos; (3) Está com dificuldade em moradia claramente; (4) Enquadra-se na renda básica estabelecida pela lei municipal; (5) Não possui atraso nos pagamentos de imposto residencial, Kokumin kenko hoken, Kaigo hoken, etc. (inclusive dívidas parceladas); (6) Pessoas que não participam de grupo de malfeitores; (7) No caso de solicitar o apartamento de 2DK: solteiro/a, inclusive divorciado/a e

viúvo/a, que possua a idade a partir dos 60 anos; pessoas que possuam uma deficiência física ou psiquiátrica; ou família constituída de 2 ou 3 membros; (8) No caso de solicitar o apartamento de 3DK: família constituída de no mínimo 2 membros; (9) No caso de solicitar o apartamento de 4DK: família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um deles possua a idade a partir dos 60 anos; (10) Caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Inscrição: preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido.

Outros: ao realizar os trâmites de contrato, será necessário providenciar 2 fiadores (Rentai hoshonin), e "luvas" no valor equivalente a 3 meses de aluguel (Shikikin).

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para acceder a las viviendas municipales

■Convocatoria periódica

Fecha prevista de entrada: Sábado primero de octubre

Plazo de Inscripción: desde el día 4 hasta el día 15 de julio

Sorteo público para elegir a los candidatos: Lunes 25 de julio, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 31 de la Municipalidad

Apartamentos disponibles: Vea el cuadro de abajo, por favor. *El número de entre paréntesis indica la plaza especial.

■Convocatoria por orden de llegada

Fecha prevista de entrada: El primer día después del periodo de 3 meses que haya realizado su inscripción.

Plazo de Inscripción: Hasta el viernes 31 de marzo del 2017.

Apartamentos disponibles: Vea el cuadro de abajo, por favor. *El número de entre paréntesis indica la plaza especial.

[Contenido común]

Requisitos: (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa, (2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares, (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda, (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública, (5) No tener retrasos en el pago de impuestos municipales y otros (ni estar pagando por plazos), (6) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento, (7) En el caso de las viviendas de tamaño 2DK, tiene que ser una persona soltera (no casada, divorciada, viuda, etc.) y tener más de 60 años (en caso de que tenga alguna discapacidad física o mental, no hay límite de edad), o tener una familia de 3 miembros o menos, (8) En el caso de las viviendas de tamaño 3DK, tiene que ser una familia de al menos 2 miembros, (9) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 5 miembros, o 4 en caso de que alguno de ellos tenga más de 60 años, (10) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia de madres o padres solteros, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad de pre-escolares.

Manera de solicitud: Presente el formulario de inscripción en el Sector de Construcción. El formulario está disponible en dicho sector.

Outros: Al hacer el contrato, se requerirá declarar 2 garantes y la fianza de 3 meses de alquiler (Shikikin).

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Inscrição por sorteio/Convocatoria periódica

Tamanho	Apartamentos	Vagas	Tamanho	Apartamentos	Vagas
2DK	CHIGIRI	1	3DK	ZOSHI	4
3DK	AKASHIRO	1	3DK	TOBU	3 (1)
3DK	YAWATA	1	3DK	HIGASHISUYAHARA	5 (1)
3DK	NISHIYUTAKA	1	3DK	CHIGIRI	8 (4)
3DK	DAINI AKEBONO	1	4DK	TOYOKAWA	1
3DK	YAYOI	2	4DK	UENO	1
3DK	UENO	2	4DK	NISHIYUTAKA	2
3DK	MUTSUMI	2			

Inscrição por ordem de inscrição/Convocatoria por orden de llegada

Tamanho	Apartamentos	Vagas	Tamanho	Apartamentos	Vagas
3DK	HIRAO	8	4DK	HIRAO	3
3DK	NOGUCHI	9	4DK	NOGUCHI	5

2. 給食費などの援助

Auxílio Escolar aos Pais ou Responsáveis que possuem Dificuldades Financeiras

As despesas escolares poderão ser auxiliadas pelo Município de Toyokawa, no caso dos pais ou responsáveis que possuem filhos estudando em escolas primárias ou ginásiais municipais, e que estão com dificuldades financeiras.

Itens a serem auxiliados: despesas de refeições, materiais e viagens escolares, etc.

Público alvo: famílias com a renda que se enquadra no padrão determinado pelo Comitê de Educação.

Inscrição: deverá ser realizada, levando-se o carimbo pessoal e a caderneta bancária do solicitante ao Setor de Ensino Escolar (subprefeitura de Otowa, 3º andar).

Outros: no caso das pessoas que se mudaram para Toyokawa no decorrer do ano, será necessário entregar também o Comprovante de Rendimento (Shotoku shomeisho) de todos os familiares com a idade a partir dos 20 anos e que moram juntos, o qual deverá ser solicitado na cidade do endereço anterior.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Ayuda para el almuerzo y otros gastos escolares para los padres de difícil situación económica

La Municipalidad ayuda a los padres que tienen niños en la primaria y secundaria y están en una situación difícil económica.

Tipo de ayuda: materiales escolares, materiales para acudir a la escuela, almuerzo escolar, costo del viaje de fin de curso, etc.

Personas aceptadas: Las personas cuyos ingresos anuales no alcancen al criterio establecido por el Consejo Escolar.

Inscripción: Visite el Sector de Enseñanza Escolar (en el 3º piso de la sucursal de Otowa) con el sello y la libreta bancaria (tiene que ser a nombre del solicitante).

Outros: Las personas que se han mudado a la ciudad de Toyokawa este año, deberán solicitar el certificado de ingresos en la Municipalidad donde se registraba su domicilio anterior (el certificado de todos los miembros que tienen más de 20 años de edad).

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka)

Tel: 0533-88-8033

3. 国民健康保険の軽減・減免制度

Redução da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

A taxa do Seguro Nacional de Saúde poderá ser reduzida, se o valor da renda total da família for inferior ao valor determinado.

A redução será aplicada de acordo com o resultado da declaração de imposto de renda ou de imposto municipal e provincial. Portanto, solicita-se realizar a devida declaração, se este trâmite ainda não tiver sido concretizado.

(1) Redução da Taxa (aplicação automática)

Se o valor da renda total da família for inferior ao valor determinado, haverá a aplicação da redução de 70%, 50% ou 20% nas taxas básicas, conforme o valor da renda. Neste caso, não será necessário o trâmite de solicitação, pois a redução será aplicada automaticamente às famílias qualificadas.

(2) Redução da Taxa (necessário a solicitação)

Além da redução automática acima citada, no caso das famílias qualificadas na redução de 70% nas taxas básicas do número (1), e se o valor da renda total da família seja inferior ao valor determinado, haverá também a redução na taxa, conforme a solicitação. Para as famílias qualificadas, será enviado o formulário de solicitação via correio em meados de julho. Portanto, solicita-se preenchê-lo e entregá-lo ao Setor de Seguro e Pensão Nacional sem falta.

(3) Redução para as pessoas que forem demitidas por motivo de falência ou dispensa (necessário a notificação)

No caso das pessoas que possuíam menos de 65 anos de idade no dia da demissão e que irão receber o subsídio de seguro desemprego por motivo de falência, dispensa ou interrupção de contrato, a taxa do seguro poderá ser reduzida. Neste caso, será necessário a notificação no setor responsável. Solicita-se realizar o devido trâmite, levando-se a carteira de beneficiário do seguro desemprego.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka)

Tel: 0533-89-2118

Sistema de reducción del pago del Seguro Nacional de Salud

En caso de que la renta total de la familia no alcance al criterio determinado, la tasa del Seguro Nacional de Salud será reducida. Se

decidirá la ejecución de la reducción en consideración a la declaración del impuesto sobre la renta o del impuesto municipal y prefectural. Si no ha terminado la declaración, hágalo, por favor.

(1) Sistema de reducción (no se requiere hacer la inscripción)

Si la renta total de la familia es menor de la cantidad determinada, se tomará en cuenta la aplicación de la reducción en 70%, 50% o 20% de las tasas básicas, de acuerdo con la cantidad de la renta. No es necesario hacer la inscripción para solicitar la reducción.

(2) Sistema de reducción (se requiere hacer la inscripción)

La familia que recibe la reducción del 70% y la familia cuya renta total sea menor del criterio determinado podrán reducir la tasa del seguro. Se les mandará la solicitud a mediados de julio a las personas que puedan solicitar a la reducción.

(3) Sistema de reducción para las personas que se han retirado de su trabajo (requiere declaración)

A las personas que tenían menos de 65 años cuando dejaron su trabajo y reciben el seguro de desempleo debido a la quiebra de la empresa, el despido y la expiración del contrato, etc, se les reducirá la tasa del seguro. Traiga el certificado de la ayuda del seguro de desempleo, por favor.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)

Tel: 0533-89-2118

4. こぎつね教室生徒募集中

Convocação de Alunos para “Kogitsune Kyoshitsu”

Kogitsune Kyoshitsu é um curso de japonês voltado especialmente para as crianças estrangeiras residentes em Toyokawa, e que não frequentam nenhuma escola ou que possuem grandes dificuldades em acompanhar as aulas escolares devido às dificuldades na compreensão da língua japonesa. Para facilitar a entrada dessas crianças em escolas japonesas, no Kogitsune Kyoshitsu ensina-se a língua japonesa e outras matérias escolares, inclusive hábitos japoneses. Se desejar estudar no Kogitsune Kyoshitsu, contatar o Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura.

Data e horário: segunda à quinta-feira, das 14h às 18h (no caso das crianças matriculadas em alguma escola, o horário de estudo será determinado após a combinação com a escola)

Local: 5º andar do Prio, Kogitsune Kyoshitsu

Taxa: gratuita (contudo, será necessário pagar 930 ienes de taxa única do seguro contra acidentes)

Público alvo: crianças estrangeiras que estão na faixa etária escolar e que não possuem um conhecimento suficiente do idioma japonês (as crianças pré-escolares que estão no último ano de creche/jardim de infância, a partir de outubro também poderão participar)

Conteúdo: ensino da língua japonesa e outros.

Leva e busca: será realizada na medida do possível.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

Convocatoria a los alumnos de “Kogitsune Kyoshitsu”

La Municipalidad de Toyokawa convoca a los alumnos de “Kogitsune Kyoshitsu”. Es el curso del idioma japonés para los niños extranjeros que viven en la ciudad de Toyokawa y que no están matriculados en las escuelas o rechazan ir a las escuelas. Se aceptan también a los niños que están matriculados, pero no entienden japonés y no pueden acostumbrarse en las escuelas. Se les ayuda hasta que puedan acudir a la escuela pública adecuadamente. En esta clase se enseña el idioma japonés, las materias de la escuela y las costumbres de Japón. Las personas que desean entrar en el curso, pónganse en contacto con el Sector de Actividad Cívica e Internacional.

Día y Horario: De lunes a jueves, desde las 2:00 hasta las 6:00 pm. Los niños que acuden a la escuela requieren consultar con la escuela el horario conveniente que puedan asistir a la clase.

Lugar: El 5º piso de PRIO

Derecho de matrícula: Se podrá estudiar gratuitamente (sin embargo, se necesita 930 yenes al año para inscribirse en el seguro).

Los niños aceptados: Los niños extranjeros que no entiendan bien el japonés. Como regla general, tienen que estar en la edad escolar (sin embargo, los niños del 3º grado de las guarderías o jardines infantiles “Nencho” podrán entrar a partir de octubre).

Contenido: Enseñanza del japonés, etc.

Manera de acudir a la clase: Se les llevará y recogerá a los niños en movilidad durante el desarrollo del curso dentro de su alcance.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	9/ago (ter/mar)	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de março de 2016. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 31 de marzo de 2016.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	18/ago (qui/jue)*	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de abril de 2016. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de abril de 2016</i>	
	30/ago (ter/mar)	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de abril de 2016. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de abril de 2016.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	3/ago (qua/miê)*	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de janeiro de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de enero de 2015.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	17/ago (qua/miê)*	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de fevereiro de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de febrero de 2015.</i>	
	24/ago (qua/miê)*	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de fevereiro de 2015. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de febrero de 2015.</i>	
Crianças de 2 anos	5/ago (sex/vie)*	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de julho de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de julio de 2014.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	19/ago (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de agosto de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de agosto de 2014.</i>	
	26/ago (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de agosto de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de agosto de 2014.</i>	
Crianças de 3 anos	4/ago (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 21 e 30 de abril de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 30 de abril de 2013.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	16/ago (ter/mar)*	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de maio de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de mayo de 2013.</i>	
	31/ago (qua/miê)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de maio de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de mayo de 2013.</i>	

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrará intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 11 de julho (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 11 de julio (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

検診車によるがん検診

Realização do Exame de Câncer

Conteúdo, público alvo, taxa: (1) exame de câncer de pulmão e tuberculose= a partir dos 15 anos= 1.000 ienes; (2) exame de câncer de estômago= a partir dos 40 anos= 1.700 ienes; (3) exame de câncer de intestino grosso= a partir dos 40 anos= 300 ienes; (4) exame de câncer de mama (mamografia)= mulheres a partir dos 40 anos= 1.500 ienes; (5) exame de câncer de colo do útero= mulheres a partir dos 20 anos= 1.100 ienes; (6) exame de câncer de próstata= homens a partir dos 50 a 69 anos= 500 ienes; (7) exame de osteoporose= a partir dos 30 anos= 500 ienes

Inscrição: a partir de 27 de julho, quarta-feira, pessoalmente ou via telefone (0533-95-0075) no Hoken Center, por ordem de inscrição.

Outros: na parte da tarde, especialmente para mulheres, será possível realizar o exame de tuberculose, câncer de pulmão, intestino grosso, mama, colo do útero e osteoporose.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Exámenes médicos de Câncer

Contenido, Personas aceptadas y Cantidad a pagar:

(1) Tuberculosis, cáncer de pulmones= más de 15 años= 1.000 yenes, (2) Cáncer de estómago= más de 40 años= 1.700 yenes, (3) Cáncer de intestino grueso= más de 40 años= 300 yenes, (4) Cáncer de mama (mamografía)= las mujeres con más de 40 años= 1.500 yenes, (5) Cáncer de cervical= las mujeres con más de 20 años= 1.100 yenes, (6) Cáncer de próstata= los hombres entre 50 y 69 años= 500 yenes, (7) Osteoporosis= más de 30 años= 500 yenes

Inscripción: A partir del miércoles 27 de julio (por orden de llegada). Reserve directamente o por teléfono (Tel: 0533-95-0075) en el Centro de Salud.

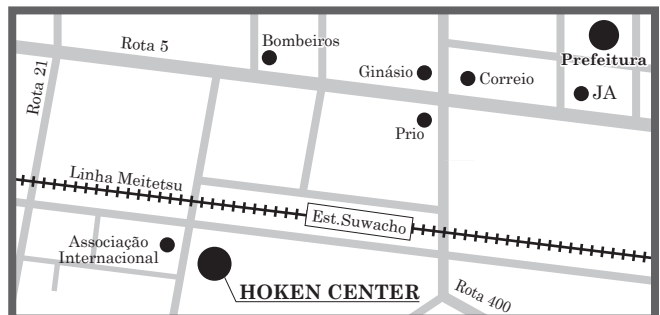
Otros: Los exámenes por la tarde solo corresponden a los exámenes de tuberculosis, cáncer de pulmones, intestino grueso, mama, cervical y osteoporosis, y son dirigidos solo para mujeres (no para hombres).

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

	Data	Manhã	Tarde
Agosto	19 (sex)	Ikamaikan	—
	28 (dom)	Hoken Center	Hoken Center
	29 (seg)	Hoken Center (*)	—
Setembro	1 (qui)	Sakuragaoka Museum	—
	2 (sex)	Kozakai Shogai Gakushu Kaikan	—
	3 (sáb)	Hoken Center	Hoken Center
	6 (ter)	Mito Fukushi Hoken Center	—
	7 (qua)	Otowa Fukushi Hoken Center	—

*Em tal dia, apenas na parte da manhã, as crianças de 1 até 6 anos (idade pré-escolar) poderão ser cuidadas durante o exame no local. Se desejar, realize a inscrição juntamente com a do exame.

*El lunes 29 de agosto por la mañana habrá servicio de cuidado de niños pre-escolares (tienen que tener más de 1 año de edad). Si desean utilizar el servicio de cuidado, solicítelo al reservar el examen.



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1・7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JULHO

GUARDIAS MÉDICAS EN JULIO

7月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Desde la medianoche hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

2	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
3	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
9	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
10	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
16	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
17	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
18	seg/lun	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
23	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
24	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
30	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
31	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

10 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

3	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
10	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
24	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
31	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

3	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341
10	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
17	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
24	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
31	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

16 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

2 sáb Sasaki Hifuka (kanaya honmachi) 0533-82-3285

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de junho de 2016: 182.804 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 5.078
- ◎ Brasil: 2.149
- ◎ China: 690
- ◎ Coreia do sul: 543
- ◎ Filipinas: 522
- ◎ Peru: 433
- ◎ Vietnã: 198
- ◎ Indonésia: 102
- ◎ Nepal: 98
- ◎ Tailândia: 58
- ◎ Coreia do norte: 49
- ◎ Bolívia: 29
- ◎ Paraguai: 6
- ◎ Argentina: 4
- ◎ El Salvador: 3
- ◎ México: 3
- ◎ Colômbia: 2
- ◎ Outros: 189

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp